

Verkehr = Trafic

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **SBB Revue = Revue CFF = Swiss federal railways**

Band (Jahr): **6 (1932)**

Heft 4

PDF erstellt am: **24.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

La lecture de l'horaire n'est plus que jeu d'enfant

Jadis, le voyageur obligé de consulter les horaires-affiches et les indicateurs de divers chemins de fer européenne en arrivait tout naturellement à constater la multiplicité des signes utilisés pour indiquer, par exemple qu'un train comprenait un wagon-lits ou un wagon-restaurant, qu'il était mis en marche seulement le dimanche ou les jours ouvrables, etc. Lorsqu'il s'agissait d'attirer spécialement l'attention du public sur un train ne circulant que certains jours, on encadrait la colonne du train en cause d'un trait noir ou faisait précéder les heures de circulation d'une ligne pointillée ou ondulée. Quiconque n'avait pas étudié attentivement les instructions figurant en tête de l'horaire ne comprenait rien aux signes cabalistiques semés à profusion et aux innombrables annotations, souvent rédigées dans une langue étrangère. Les administrations de chemins de fer se rendirent compte que ces inconvénients gênaient considérablement les touristes et les hommes d'affaires et, lors de la Conférence européenne des horaires tenue à Vienne en 1928, elles chargèrent une commission spéciale d'étudier une uniformisation des horaires et des signes explicatifs. Cette commission, composée de représentants de toutes les administrations européennes, siégea à Vevey du 5 au 7 juin 1929, sous la présidence des chemins de fer fédéraux suisses, et élaborait une liste de signes qui furent adoptés, après quelques retouches, par la Conférence de Varsovie (octobre 1929).

Il ne faisait pas l'ombre d'un doute que l'uniformisation immédiate et complète de tous les horaires-affiches et indicateurs était pratiquement irréalisable. On décida par conséquent que le nouveau code international de l'indicateur ne comprendrait que les signes intéressant tout particulièrement les voyageurs. La commission de Vevey s'efforça de choisir, comme signes, des images faciles à comprendre et adoptées déjà par plusieurs administrations. C'est ainsi qu'un couteau et une fourchette croisés indiquent qu'un wagon-restaurant est attaché au train ou qu'une gare dispose d'un buffet; une croix signifie que le train ne circule que le dimanche; toute gare frontière est signalée au moyen d'une maisonnette. Le nombre des signes internationaux actuellement usités se monte à 16. Il fut, d'autre part, décidé d'imprimer en caractères gras les trains directs à surtaxe et de tracer une ligne pointillée en regard de leurs heures de circulation. La commission de Vevey recommanda de placer le code international de l'indicateur en tête de l'horaire et de le traduire en une ou plusieurs langues. Chaque voyageur sera ainsi en mesure de consulter n'importe quel horaire, que celui-ci soit rédigé en roumain, en polonais, en suédois ou en français.

Dès le 15 mai 1930, une innovation très appréciée des voyageurs a été introduite dans les affiches et indicateurs suisses. Jusqu'alors, il était facile de confondre les signes, qui n'étaient, du reste, pas rangés systématiquement. Ils ont été remplacés par des lettres classées par ordre alphabétique, ce qui permet de retrouver rapidement leur signification. Enfin, les chemins de fer fédéraux ont décidé que l'édition de printemps de leurs horaires-affiches ne comprendrait plus que les trains circulant jusqu'au premier samedi d'octobre (changement d'heure en Europe occidentale), et que ceux qui circulent dès cette date au 14 mai figureraient dans l'édition d'automne. Toutes ces améliorations contribuent considérablement à faciliter la lecture des horaires.



A titre d'exemple, nous reproduisons ci-dessous une page de notre indicateur établie conformément au code international :

Les signes internationaux:

Arrêt facult. (Train des jours ouvrables (ligne ondulée et signe X))

Train périodique (ligne ondulée et période)

Classes: Gare frontière, Buffet, Wagon-restaurant, Wagon lits, Train périodique (ligne ondulée et index), Train direct à surtaxe (chiffres gras et =), Train du dimanche (ligne ondulée et signe †)

Lausanne-Dallens tous les trains r. n° 66.
Lausanne-Renens voir aussi n° 22.

60. Genève-Lausanne-Vallorbe-Paris-London.

Voie normale, traction électrique.

22 V-1 X 1032.			OS	R	P	1503	1305	31	1307	1311	1315	35	1317	1521	1319	1323	1325	41	45	
Alt. m.	Km.	tarif	Chemin de fer fédéral Direction I à Lausanne.	2)	2)	2)	4305 0 2,3	1305 0 2,3	31 0 2,3	1307 0 2,3	1311 0 2,3	1315 4361 0 2,3	D 1,2,3	0 2,3	4319 0 2,3	0 2,3	0 2,3	0 2,3	Express 1,2	D 1,2,3
61	5	0	Genève-Cornavin Renens Lausanne-Barre	dép. arr. arr.	110 206 206	110 206 206	110 206 206	436 527 527	7505 6339 640	757 918 924	1108 1158 1208	1250 1250 1250	1250 1250 1250	1458 1639 1647	1457 1639 1647	1800 1840 1840	1840 2004 2012	1840 2004 2012	2205 2300 2300	
98	66	0	Berthoud Fribourg Lausanne-Gare	dép. arr. arr.	205 254 254	205 254 254	205 254 254	254 335 425	254 335 425	715 746 852	955 1027 1134	1112 1207 1400	1112 1207 1400	1440 1537 1717	1440 1537 1717	1805 1837 1945	1805 1837 1945	1805 1837 1945	2205 2300 2300	
309,4	146	03	Milano 347 Brive (Brique) Sion (Sitten) Lausanne-Gare	dép. arr. arr. arr.	150 254 254 254	150 254 254 254	150 254 254 254	254 335 425 425	254 335 425 425	610 728 728 608	848 943 943 643	1115 1210 1210 856	1115 1210 1210 856	1435 1528 1528 1336	1435 1528 1528 1336	1835 1835 1835 1718	1835 1835 1835 1835	2035 2035 2035 1946	2205 2300 2300 2245	
447	0	0	Lausanne-Gare	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
416	5	0	Renens (Vd.)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
447	7	0	Hussigny 481b	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
446	11	0	Vufflens-la-Ville	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
428	15	0	Cossigny-Gare (Neuchâtel 66)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
428	15	0	Cossigny-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
445	20	0	Dailly (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
445	20	0	Sarraz 458	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
553	23	0	Arnex 434	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
642	30	0	Croy-Romainmôtte (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
673	35	0	Brettonnières (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
787	44	0	Le Dailly (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0	Vallorbe-Gare (1a, 450)	dép.	150	150	150	254	254	610	848	1115	1115	1435	1435	1835	1835	2035	2205	
807	47	0																		